



ชื่อหนังสือพิมพ์	วันที่	ปีที่	ฉบับที่	หน้า
ไทยนิวส์	11 ส.ค. 2556	44	15653	5

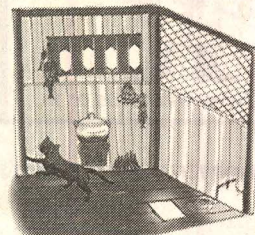
ถ้อยคำสำนวนล้านนา

ของกินแมวอย่าเอาไว้ใกล้ฝา

ของกินหมาอย่าเอาไว้ใกล้ช่อง

ຂອງກິນເມວຢ່າເອົາວິໄກ້ຝາ

ຂອງກິນໝາຢ່າເອົາວິໄກ້ຈັ່ງ



ของกินแมวอย่าเอาไว้ใกล้ฝา ของกินหมาอย่าเอาไว้ใกล้ช่อง อ่านออกเสียงสำเนียงที่ใกล้เคียงกับภาษาล้านนาว่า “ของกินแมวอย่าเอาไว้ใกล้ฝา ของกินหมาอย่าเอาไว้ใกล้จ้อง” แปลว่า อย่าเก็บอาหารหรือของกินที่แมวชอบไว้ใกล้ฝา อย่าเก็บของกินหรืออาหารที่หมาชอบไว้ใกล้ช่อง

ปกติแมวชอบปีนป่ายที่สูง ถ้าเห็นของกินที่อยู่บนฝาหรือใกล้ฝา ก็สามารถปีนขึ้นไปขโมยเอาได้โดยไม่ยาก ส่วนหมาไม่มีความสามารถในการปีนป่ายก็จริง แต่ถ้าพบของกินที่พอมือช้อนหรือรูโหว่ที่สามารถนำออกมาได้ มันก็จะขโมยออกมากินเช่นกัน

สำนวนนี้ต้องการจะสอนว่า อย่าได้ประมาท หากจะทำสิ่งใดควรคิดใคร่ครวญก่อนทำอย่างรอบคอบ ให้ครอบคลุมและปลอดภัย

สนั่น ธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

(ภาพประกอบโดย ต่อพงษ์ เสมอใจ)

อย่าให้ล่อแหลมต่อการเสี่ยงในอันที่จะเกิดการสูญเสีย